



RÉCKBLÉCK 2020

EIS GEMENG

Magazine d'information édité par le collège des bourgmestre
et échevins de la Ville de Rumelange

N°1 | 2021





■ SOMMAIRE

■ ÜBERSICHT

IMPRESSIONUM

Éditeur responsable: Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Rumelange

Rédaction: Service culturel, Marco Lux

Photos: Service de la culture et des sports, Claudio Sbarra, Service technique

Conception et layout: 
IMPRIMERIE *schlimé*

	VIRWUERT	05
	WAT WAR LASS AN EISER GEMENG?	
	Réception des retraités	06
	Remise de chèques	07
	Livre Alvin Sold	08
	Buergbrennen	09
	Nouveau échevin Gérard Jeitz et démission Viviane Biasini	10
	Bitz Madammen fir Masken	12
	Hotline Covid19	13
	Nouveau membre au conseil Mon. Skenderovic Jimmy	14
	Journée internationale de la femme	15
	Fête nationale	16
	Journée de la commémoration nationale	17
	Journée de l'arbre	18
	Fête de la Sainte Barbe	20
	REALISÉIERT PROJETEN	
	■ Construction d'un escalier entre le Parc "Les Fenderies" et la Cité Hierzesprong	22
	■ Rénovation de l'œuvre Hames	23
	■ Deux nouveaux véhicules	24
	■ Sécurité dans notre ville	25
	■ Vël'OK	26
	■ Nouvelles aquisitions	27
	■ Elektromobilité	28
	■ Des étudiants au service de leur ville	30
	■ Place des Bruyères	31
	■ Terrain de football	31
	■ La technologie LED émet une lumière blanche et colorée	32
	■ Panneaux photovoltaïques	33
		

VIRWUERT

_ VUM BUERGERMEESCHTER

Liebe Leserin, lieber Leser,

Durch die Corona-Pandemie befinden wir uns aktuell alle in einer für uns ungewohnten Zeit. 2020 war diesbezüglich für uns ein besonders schweres Jahr. Die Bewegungsfreiheit in unserem Land war stark eingeschränkt und das öffentliche Leben auf ein Minimum reduziert. Auch jetzt überschlagen sich die Nachrichten und es gibt viele neue Regelungen.

Was man noch als Gemeinde oder Verein organisieren darf oder soll, ist auch dieses Jahr schwer vorauszuplanen.

Wir wollten Ihnen eine kleine Freude bereiten, indem "Eis Gemeng" einen Rückblick auf das vergangene Jahr macht. Es gibt mir persönlich die Gelegenheit, all jenen ein großes Dankeschön auszusprechen, die sich für unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger, besonders die Älteren und Kranken, während all der Monate eingesetzt haben. Danke auch Ihnen allen für Ihr Verständnis und Ihre Geduld in dieser schweren Zeit.

Es bleibt zu hoffen, dass die Impfkampagne schnell voranschreitet, und dass wir die Pandemie bald überstanden haben, damit wir alle wieder ein normales Leben führen können.
Bitte passen Sie weiterhin gut auf sich auf, und auf ein baldiges Wiedersehen.

**Ihr Bürgermeister,
Henri Haine**

Cher Lectrice, cher Lecteur,

L'époque que nous vivons est pour nous tous inhabituelle à cause de la pandémie Corona. L'année 2020 était particulièrement difficile à cet égard. La liberté de circulation dans notre pays était très limitée et le vie publique réduite à un minimum. Les nouvelles se succèdent et il y a constamment de nouvelles règles.

Pour la commune et les associations il reste toujours difficile de savoir ce que l'on doit ou peut organiser.

Nous voulions vous faire un peu plaisir en faisant une petite rétrospective de l'année passée dans "Eis Gemeng". C'est pour moi personnellement l'occasion de remercier toutes celles et ceux qui se sont engagé(e)s pour nos citoyennes et citoyens, en particulier les personnes agées et vulnérables, pendant cette période. Merci également à vous tous pour votre compréhension et patience durant ces moments difficiles.

J'espère que la campagne de vaccination avance rapidement, et que la crise sanitaire sera bientôt surmontée, pour que nous puissions enfin retrouver une vie normale.
Dans ce sens, prenez soin de vous, et à bientôt.

**Votre bourgmestre,
Henri Haine**



RÉCEPTION DES RETRAITÉS

_ENG WUEL VERDÉNGTE PENSIOUN

Mëttwoch, den **8. Januar 2020** hat de Schäfferot vun der Stad Rëmeleng, eng Rei trei Mataarbechter, op eng kleng Receptioun invitéiert, fir mat hinnen op hier wuel verdéngte Pensioun unzestoussen. Et waren dëst d'Colette Zimmermann, d'Edmée Hardt (agents de nettoyage), den Emile Kerschen (fossoyeur) an de Marc Kühler (chef de Service des Régies).

Uschléissend, bei engem Patt, huet all Pensionär e Kado vun der Stad Rëmeleng iwwerreecht kritt.



REMISE CHÈQUES

(20 JANVIER 2020)

Comme déjà devenu tradition au mois de janvier, le collège échevinal de la Ville de Rumelange invite à une remise de chèques suivie d'une petite réception à l'Hôtel de Ville en faveur de différentes associations. Les bénéficiaires

- Stëmm vun der Strooss a.s.b.l.,
- Catch and Smile a.s.b.l.,
- ANKAA Project a.s.b.l.,
- ONG OGBL a.s.b.l.
- CARITAS

ont pu se réjouir d'un don de 2000 euro et

- l'a.s.b.l. Thierry Van Werveke

d'une somme de 1.567 euro, parvenue des recettes du Quiz-Me organisé par la Ville de Rumelange en coopération avec la Commission de la culture.



LIVRE ALVIN SOLD

_ALVIN SOLD OP BESUCH ZU RËMELENG

Den Alvin Sold war den **21. Januar 2020** beim Buergermeeschter Henri Haine op Besuch fir e klengen allgemengen Austausch. Bei dëser Geleeënheet, huet den Här Sold säi Buch "The Renson-Fréson, der Stad Rëmeleng als Kado iwwerreest.



BUERGBRENNEN

(29.02.2020)



DEMISIÖN UND ERNENNUNG EINES MITGLIEDES IM SCHÖFFENRAT

_MADAME VIVIANE BIASINI GËTT DURCH DE
GÉRARD JEITZ ERSAT



Madame Biasini ist seit dem 1. März 2020 aus dem Schöffenrat sowie aus dem Gemeinderat ausgetreten. 2005 kandidierte Viviane Biasini zum ersten Mal bei den Gemeindewahlen und wurde sofort in den Gemeinderat gewählt. Für Sie war es sehr emotional, dass sie praktisch als Nachfolgerin ihrer Mutter, die lange Zeit auch, die einzige Frau im Gemeinderat der Stadt Rümelingen war. 2011 trat Viviane Biasini dem Schöffenrat bei wo Sie dann die Ehre hatte, zusammen mit Kirsch Guy im Schöffenrat zu sein. 2017 wurde sie erneut in Ihrem Amt bestätigt. Sie hat auch sehr viel in den Syndikaten gearbeitet, obwohl sie von Anfang an immer klar gesagt hat, dass sie ihre Hauptaufgabe auf den Gemeinderat und den Schöffenrat legen wolle, weil das für sie eine neue Aufgabe war. Sie war Mitglied beim SICONA, SICEC und seit 2017 auch hier im Verwaltungsrat vom SICOSPORT. Zudem war Viviane Mitglied in sehr vielen Kommissionen wo Sie auch in verschiedenen, die Präsidentschaft übernahm. Sie war

auch noch in letzter Zeit Präsidentin der Jugendkommission, Mitglied in der Umweltkommission sowie stellvertretendes Mitglied im ORT Süden gewesen. Viviane Biasini ist mit Batty Holcher verheiratet und Sie war bis zu Ihrer Pension Gouvernante in unserem SERVIOR-CIPA. Da ihr Mann auch demnächst in Rente geht, ist Sie zur Schlussfolgerung gekommen, ihr Mandat niederzulegen. Ebenfalls war Sie auch Präsidentin der lokalen AMIPERAS-Sektion und im Vorstand des „Foyer de la Femme“. Viviane konnte in ihren jeweiligen Ressorts sehr viel bewegen. Nach 14 Jahren und 4 Monaten zog sich Viviane Biasini von der politischen Bühne aus rein persönlichen Gründen zurück.

Nach dem großen Verlust ihrer Mutter, ist sie dann 2005 in ihre politischen Fußstapfen getreten und sie sei stolz, was sie für diese Stadt habe bewirken können. Als Gemeinderätin und danach 2011 als erste Frau überhaupt in den Schöffenrat gewählt wurde, hat sie sehr geehrt. Im Schöffenrat zuerst mit Henri Haine, Guy Kirsch und nun mit Edmond Peiffer, hat sie sich immer als gleichwertiger Partner gefühlt. Sie hat als Frau ihren Mann gestanden, und auch wenn es hie und da hitzig herging, aber das gehört ja auch dazu.

Im letzten Gemeinderat betonte Viviane Biasini dass eine Gemeinde etwas sei, wie einen Betrieb führen, mit Budget, Personal, Reglements und Gesetzen. Man sei im Schöffenrat für alles zuständig. Für jedes Rundschreiben von Oben, und man könne es ihr glauben, das seien deren genug. Für jedes Projekt und alle Personalfragen, für die budgetäre Verantwortung, für die Anliegen der Bürger, für das Einhalten des Koalitionsabkommens, ohne zu vergessen all die Präsenzen, die man im Vereinsleben und Veranstaltungen draußen mache. Das gehe alles auf Kosten des Privatlebens. Es sei nicht wenig und es komme wirklich einem Fulltime-Job gleich.

Deshalb sei es für sie unverständlich, dass das Gemeindegesetz nicht vorsehe, dass der Bürgermeister, wenn er berufstätig sei, von Amts wegen ganz freigestellt werde, um diese schwere Aufgabe zu erfüllen. Es habe überhaupt nichts damit zu tun, wie viele Leute in einer Gemeinde wohnen, denn die Aufgaben und die Verantwortung seien in jeder Gemeinde gleich. Es komme immer mehr hinzu und von oben herab werde auch immer mehr verlangt. Dann wäre es auch an der Zeit die lächerliche Entschädigung, die pro Monat an den Schöffenrat bezahlt werde, zu überdenken, denn die entspreche gar nicht mehr der Realität, umso mehr nach dem Mandat sowieso alles „aux frais de la princesse“ war. Es wäre höchste Zeit, das Gemeindegesetz in diesen

Punkten zu revidieren. Eine Belohnung, dass man fast freiwillig diese Arbeit mache, sei das sicher nicht und es motiviere auch nicht die zukünftigen Generationen weiter in der kommunalen Politik mitzumischen. Es seien anstrengende und intensive Jahre gewesen, die sie aber nicht missen wolle, denn die hätten ihr erlaubt, ihren Horizont zu erweitern, ihr Wissen zu verstärken. Sie sei selbständiger geworden und sie habe auch großes Vertrauen in sich selber bekommen. Sie habe viele Leute kennengelernt, viele ehrliche aber auch andere. Schläge unter die Gürtellinie seien auch dabei gewesen. Gott sei Dank seien es deren nicht so viele gewesen. Sie habe gelernt nicht zu fürchten. Das sei Politik. Sie sei aber all die Jahre ihren Prinzipien treu geblieben. Sie könne sich auch heute noch mit gutem Gewissen im Spiegel schauen und sie könne auch nachts ruhig schlafen. Zurück würden aber schöne Erinnerungen bleiben und viele Leute seien ihr ans Herz gewachsen und erwähnen wolle sie hier vor allem das gesamte Personal, das all die Jahre für sie und mit ihr gearbeitet habe. Sie sei stolz auf sie alle und sie wisse, dass diese Gemeinde mit dem Personal, das jetzt anwesend sei, für die Zukunft gut aufgestellt sei. Die Arbeit habe in letzter Zeit zu viel Platz in ihrem Leben eingenommen und sie strebe nach etwas mehr Ruhe und Entspannung. Sie wolle einfach mehr Zeit für ihre Familie und ihre Freizeit. Sie meinte, das sei eine ganz normale Schlussfolgerung nach ihrer beruflichen Pension. Politisch sehe sie, dass sie jetzt einem jungen Menschen die Chance gebe, zum guten Zeitpunkt nachzurücken und sich bis zu den nächsten Wahlen mit der kommunalen Arbeit vertraut zu machen und sich auch beim Bürger draußen zu beweisen. Wie gesagt, es gehe weiter. Ihrem Nachfolger im Schöffenrat wünsche sie eine glückliche Hand und viel Durchhaltevermögen. Leider gehe die weibliche Intuition im Schöffenrat verloren. Das sei effektiv schade, aber man könne sie doch noch immer um Rat fragen und der Bürgermeister pflegte immer zu sagen: „Viviane, mache du das, du kannst das besser.“

Zum Schluss bedankte sie sich bei Henri Haine und Edmond Peiffer und all ihren Parteikollegen für all die Jahre. Bürgermeister Henri Haine spricht ihr nochmals ein großes Dankeschön aus und meinte, dass sie im Gemeinderat ganz sicher fehlen würde und lobte ihre Herangehensweise, die sie immer gegenüber den Leuten an den Tag legte.

Auf den 1. März wurde der neue Schöffe Gérard Jeitz vor genannt. Der neue Schöffe war 2011 zum ersten Mal mit der LSAP in die Wahlen gegangen. Es ist für ihn auch eine neue Erfahrung aber er war zu dem Moment auch schon sehr bekannt, vor allem auch wegen des Fußballs, wo er lange Zeit Trainer war und auch seit langem schon Präsident ist. Er ist vor allem auch bekannt als früherer sehr guter Spieler der Union Sportive. Später wechselte



er zur Spora, wo er sehr viele und gute Spiele machte und auch internationale Erfahrung sowohl mit der Spora als auch mit der Nationalmannschaft sammeln konnte. Einer seiner besten Kollegen wurde Jean-Pierre Papin von Marseille, so dass er gegen sehr viele bekannte Spieler spielen konnte.

Er vertritt die Gemeinde oder hat sie in verschiedenen Syndikaten vertreten, jetzt in letzter Zeit im SICOSPORT im Büro, wo er auch dieses Jahr wieder Präsident ist, respektive im „Minettkompost“, wo er auch vorher im Büro war bis 2017 und jetzt noch immer der Vertreter der Gemeinde ist, und dann das wichtigste Syndikat, das SARE, wo er bis 2016 war, wo man gemeinsam mit den Escher Kollegen im SARE arbeitete.

Er ist in vielen Kommissionen vertreten, in der Verkehrskommission, die er leite, wo man in letzter Zeit sehr viele Maßnahmen genommen hat. Seit vielen Jahren ist er Präsident der Integrationskommission, wo er auch wieder die „Fête culturelle“ eingeführt und belebt hat. Auch im Rahmen der Sportkommission, wo er auch Mitglied ist, ist er selbstverständlich ein Fachmann auf dem Gebiet. Gérard eignet sich demnach gut für diesen Schöffenposten. Vom Gemeinderat wurde das Votum einstimmig angenommen. Die Stadt Rümelingen wünscht Gérard Jeitz eine gute Hand bei seiner politischen Tätigkeit.

E MERCI UN EIS BITZ MADAMMEN FIR MASKEN

(Mäerz bis Juni 2020)



Liette Kayl



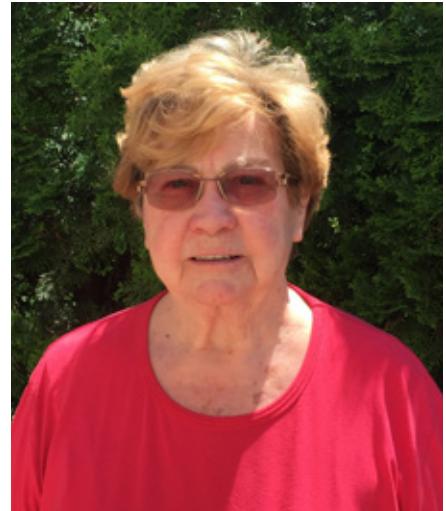
Bea Martinelli



Amelie Zirves



Chantale Kühler



Louise Bertoldo



Irma Godart

HOTLINE COVID-19

(Mäerz bis Juni 2020)

_ PANDEMIE ZU LËTZEBUERG – D'STAD RËMELENG AM DENGSCHT VUM BIERGER

D'Stad Rëmeleng huet während dem Lockdown eng Hotline fir Leit (ab 70 Joer) a vulnérabel Matbierger ageriicht. Dës Hotline sollt dofir déngen, dass déi concernéiert Bierger sech konnten op der Gemeng mëllen, fir hir noutweneg Akeef gemaach ze kréien, esou wéi och hir Medikamenter an d'Haus geliwwert ze kréien. D 'Gemengenaarbechter hu sech em Akeef gekëmmert an hunn se bei d 'Awunner Heem gefouert.

Lokal Restaurateuren an lessen op Rieder

D'Stad Rëmeleng huet eng Lëscht zesummegestellt mat de lokale Restauranten, déi lessen heem liwweren an/oder wou d'Bierger ee Plat konnte siche goen. Domat sollten d'Leit motivéiert ginn fir d' lokal Commercen zu Rëmeleng z'ënnerstëtzen. Eeler a vulnérabel Bierger konnten op der Gemeng uruffe fir d'Bestellung vun hirem lessen op Rieder vu Servior geliwwert ze kréien.

Verdeelung vun den Masken

All Bierger ab 16 Joer krute vum Stat 50 Maske gratis. Stad Rëmeleng huet sech dofir engagéiert, dass Bierger net extra ob Gemeng hu misse kommen. Gemengenaarbechter hunn ab dem 20. Mee 2020 Maske bei Bierger heem geliwwert. Déi Leit, déi net doheem ware, kruten d 'Méiglechkeet fir hir Masken ob enger vun den zwou Statiounen ofzehuelen. Eng war bei der Kierch fir ze Fouss ofzehuelen an die zweet war en Drive-in op der Gemengeplaz. De Bénévolat war an dëser schwiereger Zäit erëm grouss geschriwwen an d 'Leit hunn Solidaritéit bewisen iwver deems si sech bereet erkläert, gratis Masken fir d 'Verdeelung ze bitzen. D'Stad Rëmeleng seet mat eng Bouquet Blummen den Damme Liette Kayl, Louise Bertoldo, Amélie Zirves, Irma Godart, Chantale Kühler an Béa Martinelli Merci.

Ënnerstëtzung fir Clipp an Associationen

Ob Grond vum COVID-19 hunn allerlee Manifestatiounen vun der Stad Rëmeleng an och déi vun de lokale Veräiner missen annuléiert ginn. Fir d'Clipp an d 'Associationen net am Ree stoen ze loossen, huet de Gemengerot de **17. Abrëll 2020** eng finanziell Hëllef zugeséchert.

NOUVEAU MEMBRE AU CONSEIL M. SKENDEROVIC JIMMY

_NÉIEN GEMENGEROTSMEMBER DEN
HÄR JIMMY SKENDEROVIC (LSAP)

Op Grond vun der Démissioune vum Viviane Biasini réckelt den Här Jimmy Skenderovic ab dem **16. Abrëll 2020** als LSAP-Vertrieeder am Gemengerot no.



JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FEMME

_INTERNATIONALEN FRAENDAG

Am Kader vum internationale Fraendag Sonndeg, den 8. Mäerz 2020, hate sech ganz vill Leit am Kino Kursaal versammelt fir zesummen de Film "EMBRACE – Du bist schön" ze kucken. No dem Film huet den Här Peiffer, Schäffen an President vun der Chancëglächheetskommissioun e puer Wuert un Leit geriicht a si uschléissend op eng kleng Réception an engem sympathesche Kader invitíiert.



FÊTE NATIONALE

NATIONALFEIERDAG E WÉINEG ANESCHT

Fir den 23. Juni 2020 huet d'Rémelenger Musék proposéiert duerch d 'Stroossen ze goen lëtzebuergesch Lidder ze spiller. Dëst ass och esou gemaach ginn, allerdéngs ënnert de sanitären Oplaagen vum Ministère. Strëpp huet sech zesummengesat aus insgesamt 12 Muséker a si hunn de mindest Ofstand vun 2 Meter mat Mask agehalen. No hirem Tour duerch Stroosse sinn si ob d'place G.-D. Charlotte virun d'Gemeng komm an hunn hei nach puer Lidder fir de Schäfferot gespillt. Uschléissend huet de Schäfferot, de Covid-Mesuren entsprielichend, e Patt offréiert.



JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE

La Journée de commémoration nationale est consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois durant l'occupation de 1940 à 1945.

Lorsque l'on parle de la guerre, on a souvent tendance à ne parler que des hommes qui ont combattu l'opresseur nazi dans la résistance, des hommes qui ont été enrôlés de force pour partir à la guerre sous l'uniforme nazi ou qui furent déplacés ou déportés avec leurs familles. Trop souvent l'histoire a oublié que c'étaient presque toujours les femmes qui ont dû supporter, seules, le poids de la guerre. Le courage de ces femmes doit nous inspirer aujourd'hui, alors même que les temps sont devenus plus difficiles.

A Rumelange, le dimanche 18 octobre 2020, 4 gerbes ont été posées près des monuments aux morts en souvenir à cette date précise", de la tyrannie nazie. Ils continuent à honorer la mémoire de toutes les victimes qui se sont dressées contre l'oppression et qui ont payé de leur vie leur engagement pour la liberté et l'indépendance de la patrie.





JOURNÉE DE L'ARBRE

Dans le cadre de la journée de l'arbre le samedi, 14 novembre 2020, la Ville de Rumelange en collaboration avec la Commission de l'Environnement et de la Protection de la Nature et la Commission de la Famille et de l'Accessibilité, un arbre représentatif a été planté au Parc Municipal près de la piste de pétanque pour les 51 enfants nés en 2019.





Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb !

Sammlung und Verwertung von Abfallprodukten in der Landwirtschaft

Économie circulaire dans l'agriculture!

Collecte et recyclage des produits de déchets dans l'agriculture

Lange war es in der Landwirtschaft noch möglich, weitgehend geschlossene Kreisläufe zu erhalten und Abfälle im Betrieb zu minimieren. Aber auch hier haben Kunststoffe und Verpackungen Einzug gehalten und bei der Instandhaltung von Gebäuden und Maschinen fallen Produkte wie Altmetalle, Elektroteile, Leuchtmittel oder Altöl an. Oft liegen die Mengen weit über dem, was in ländlichen Privathaushalten üblich ist. Hinzu kommen Pflanzenschutzmittelverpackungen und gegebenenfalls auch Reste von Pflanzenschutzmitteln.

Falls es hier Fragen oder Probleme gibt, können sich auch landwirtschaftliche Betriebe an die SuperDrecksKëscht® wenden. Die SDK® für Betreiber ist ein kostenloses Angebot des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung (in Zusammenarbeit mit Chambre des Métiers und Chambre de Commerce). Im Vordergrund steht immer die kostenlose Beratung. Die Abfallentsorgung erfolgt in der Regel weiter über die bestehenden Strukturen. In Sonderfällen z.B. bei problematischen Abfällen wie Altölen steht die SuperDrecksKëscht® auch als Entsorger zur Verfügung.

Was bietet die SuperDrecksKëscht® für die Landwirtschaft ?

- Beratung, Information und Weiterbildung (SDK-Akademie) z.B. in Zusammenarbeit mit dem Maschinenring und der ASTA*
- Vermeidung und Verwertung, Organisation der Agrarfoliensammlung in Zusammenarbeit mit der ASTA* und Maschinenring
- Tipps zur ökologischen Behandlung und Lagerung von Altprodukten
- Dokumentation und Zertifizierung mit dem Label SuperDrecks-Këscht®, dem Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft

* Administration des services techniques de l'agriculture

Die Sammlung von Agrarfolien erfolgt bereits seit mehr als 20 Jahren. Inzwischen werden auch weitere Kunststoffe wie Netze und Schnüre gesammelt. 2019 wurden in Luxemburg insgesamt 1377 t gesammelt, davon 635,5 t Silofolien und 556 t Ballenfolien. Auch Sondersammlungen von Reifen und Pfanzenschutzmittelverpackungen wurden durchgeführt.



Informationen zur Verwertung und zum Ressourcenpotential von Abfallprodukten, inkl. der Produkte aus der Landwirtschaft:
www.ressourcenpotential.com



Informations sur la valorisation et le potentiel de ressources des déchets, y compris les produits agricoles sur:
www.potentiel-de-ressources.com

Aktuell gibt es 89 angeschlossene Landwirtschaftsbetriebe, davon 15 labelprämiert
Il y a actuellement 89 fermes affiliées, dont 15 labellisées

Bakona s.à.r.l. - 9, rue Nachtbann - L-5955 Itzig
Bio Man Biométhanisation Mangen - 1, Buchholzerhaff - L-6925 Flaxweiler
Biogas Our sàrl - 1a, route de Diekirch - L-9834 Holzthum
Biogas un der Atert - 35, rue de Reichlange, L-8508 Redange
Biohaff Toodlermillen - 1, op der Millen- L-9181 Tadler
Dixen Horses - 30, op Hohlsber - L-9639 Boulade
Exploitation Agricole Ferme Mathay- 19 Op der Fléiber - L-9378 Flebourg / Michelau
Exploitation Agricole Houtmann - 12, an Uerbech - L-7418 Buschdorf
Exploitation Agricole Kaes - Henkesbësch - L-9835 Hoscheiderdickt
Exploitation Agricole Weiler - 7, an der Gaass - L-9457 Landscheid
Maräicher Kirsch- 301, rue des sept-Arpents - L-1149 Luxembourg
Mathëllef a.s.b.l. Mutterter Haff - 12, um Kinert - L-5334 Moutfort
Naturgas Kielen s.c. - Route N12 - L-8295 Kehlen
Piet Van Luijk s.à r.l. - 1, rue de Müllerthal - L-6211 Consdorf
Reidstall Kempemillen - Kempemillen - L-8374 Hobscheid

Longtemps, il était encore possible de maintenir des circuits largement fermés dans l'agriculture et de minimiser les déchets au sein de l'exploitation. Mais, dans ce secteur, les matières plastiques et les emballages ont fait leur apparition et des produits comme des vieux métaux, des pièces électriques, des lampes ou des huiles usagées résultent maintenant de la maintenance des bâtiments et des machines. Souvent, les quantités sont largement supérieures à ce qui est habituel dans les foyers ruraux. En plus ils existent des emballages de pesticides et éventuellement des résidus de pesticides.

Si des questions ou des problèmes existent dans ce domaine, les entreprises agricoles peuvent aussi se tourner vers la SuperDrecksKëscht®, action du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (en collaboration avec la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce). Les conseils gratuits sont toujours au premier plan. L'élimination des déchets s'effectue en général via les structures existantes. Dans les cas spécifiques, par exemple pour les déchets problématiques comme les huiles usagées, la SDK® est aussi disponible en tant qu'entreprise de collecte.

Ce que la SuperDrecksKëscht® offre pour l'agriculture :

- Conseils, information et formation (SDK-Akademie), par exemple en collaboration avec le Maschinenring et l'ASTA*
- Prévention et recyclage, organisation de la collecte des films agricoles en collaboration avec ASTA* et le Maschinenring
- Conseils en vue du traitement et du stockage écologiques
- Documentation et certification avec le Label SuperDrecks-Këscht® pour une gestion écologique des déchets

La collecte existe depuis plus de 20 ans. Entretemps d'autres plastiques tels que des filets et des ficelles sont également collectés. En 2019, un total de 1377 tonnes a été collecté au Luxembourg, dont 635,5 tonnes de films d'ensilage et 556 tonnes de films d'enrobage. Des collectes spéciales de pneus et d'emballages de pesticides ont également été réalisées.

Sammlung durch Maschinenring und SuperDrecksKëscht® im Auftrag von:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Collecte par le Maschinenring et SuperDrecksKëscht® au nom de:



FÊTE DE LA SAINTE BARBE

Ce 4 décembre 2020, la Fête de la Sainte Barbe a été célébrée traditionnellement par la Ville de Rumelange, mais dans un cadre très restreint et ceci dû à la crise sanitaire. Au cours de la matinée, des tirs de pétards imitaient les tirs dans les mines et les carrières.

Les membres du conseil communal ont déposé une gerbe devant le Monument des mineurs sur le carreau de la mine Walert près du Musée National des Mines, en présence de délégations de la Police Grand-ducale, de nos sapeurs-pompiers du CGDIS et des sections locales de l'OGB-L et du LCGB. Après l'allocution de Monsieur le Bourgmestre, la commémoration été clôturée par l'Harmonie Municipale de Rumelange qui jouait "Biergleit fréi op, ruffen Gléck op". Une équipe de l'Uelzechtkanal du LGE était également présente pour filmer la cérémonie.

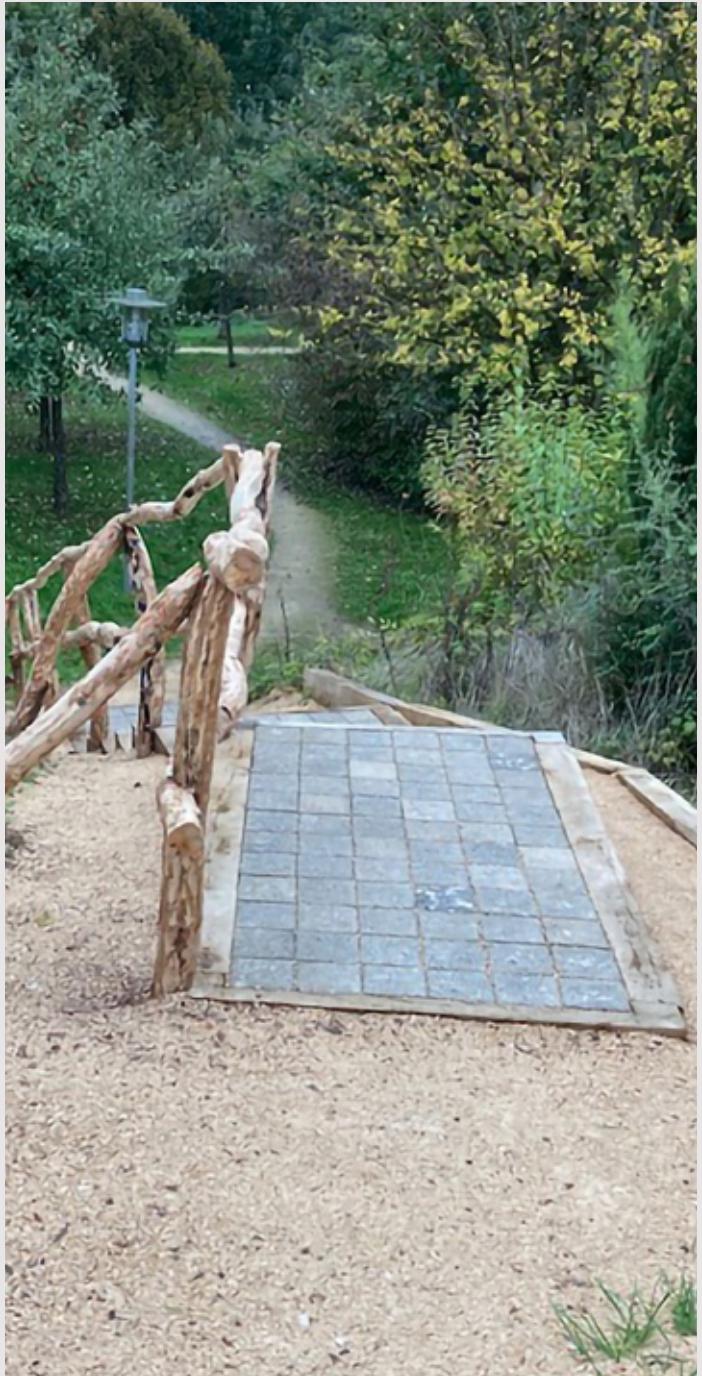
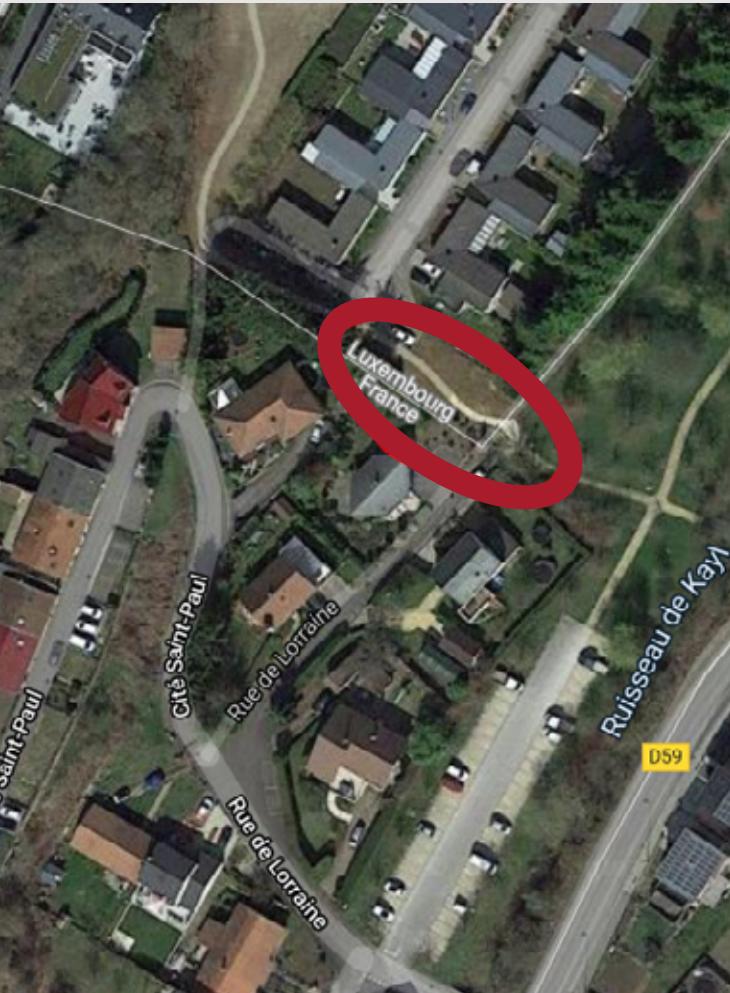




REALISÉIERT PROJETEN

➤ Construction d'un escalier entre le Parc Fenderie et la Cité Hierzesprong (9.11.2020)

Pour améliorer la jonction rapide et confortable entre le Parc « Les Fenderies » et la Cité Hierzesprong », un nouvel escalier a été aménagé à partir de la rue de Lorraine.





Rénovation de l'œuvre mural Hames

En date du **16 octobre 2020**, le monument du sculpteur Albert Hames près de l'école précoce a été rénové.





Nouveaux bancs au Hutbierg

Nos passionnés de marche en auront également pour leur argent, car de nouveaux bancs ont été installés au « Hutbierg », le **23 juillet 2020**, près des jardins des amis du Coin de la Terre et du Foyer, afin qu'ils puissent faire une pause ici dans un endroit merveilleux. Ce travail a été effectué par le CIGL local.



Deux nouveaux véhicules

Le **30 mai 2020**, le Collège des bourgmestre et échevins a présenté avec fierté l'agrandissement de sa flotte par deux nouveaux véhicules, c'est-à-dire une nouvelle balayeuse équipée de 3 brosses, d'un réservoir d'eau de 600 litres et d'une capacité maximale de 5m³, afin d'assurer au mieux le nettoyage des rues dans notre localité. En plus le service jardinage de la Ville de Rumelange a été équipé d'un Gator, lequel sert à simplifier les travaux de plantations ainsi que l'entretien des espaces verts.





Sécurité dans notre ville

Lors du **mois de juillet**, la Ville de Rumelange a installé aux quatre axes routiers menant à notre Ville – route d'Esch / rue de l'Usine / rue des Martyrs / rue du Cimetière – des indicateurs de vitesse afin d'améliorer la sécurité routière.





Le Projet du VËL'OK à Rumelange

Initié par le CIGL Esch, Vël'OK est un concept de mise à disposition de vélos dans certaines communes – membres du Pro-Sud et notamment la Ville de Rumelange. Un système simple de mobilité urbaine opérationnel depuis 2004. Actuellement deux stations sont en service à Rumelange depuis le **15 mars 2020** : une près de la gare et une sur le parking du Musée National des Mines. Des vélos électriques en libre-service sont disponibles 24h/24h et 7j/7j. Une centaine de stations sont réparties sur neuf communes au sud du pays. Convaincue de la pertinence du service de mobilité douce, la Ville de Rumelange s'est ralliée à ce projet.





Nouvelles acquisitions

La Ville de Rumelange s'est dotée de nouveaux engins et véhicules qui ont été présentés, le **3 juin 2020** par le collège des bourgmestre et échevins. Il s'agit d'une remorque frigorifique, d'une remorque pour la distribution de boissons et de toilettes mobiles, qui seront utilisées dans le cadre d'événements culturels et sportifs. Pour renforcer son parc automobile, la Ville de Rumelange a acquis une voiture 100 % électrique, prenant ainsi en compte l'importance de la mobilité électrique.



Electromobilité



Au cours du **mois de mai 2020**, deux bornes de charge publiques, chacune pour alimenter 2 voitures à Rumelange pour accompagner votre mobilité au quotidien. Le réseau Chargy compta 800 bornes de charge publiques pour les voitures électriques et les voitures hybrides au Luxembourg. La moitié de ces bornes sera installée sur les parkings Park & Ride, le reste sur les parkings publics des communes. Chaque borne étant équipée de deux points de charge, le réseau comportera au final 1.600 emplacements de stationnement dédiés à la mobilité électrique. Chaque commune du pays disposera au moins d'une borne de charge (Chagy est déjà présent dans 96 communes). Les bornes seront toujours installées à proximité des points d'intérêts communaux tels que les zones d'activités, les établissements scolaires, les sites touristiques, culturels et sportifs, les commerces, les maisons communales ou les administrations. Dans notre localité des bornes sont installées sur le Parking du Centre Culturel André Zirves et sur le Parking derrière l'Hôtel de Ville.





myenergy
Luxembourg

Chargez votre voiture électrique à domicile !

L'installation d'une borne de charge domestique réduit considérablement le temps de charge et permet une charge sécurisée et intelligente.

- Il est recommandé d'installer une borne de charge murale d'une puissance pouvant aller jusqu'à 11 kW.
- À partir d'une puissance de 7 kW, une connexion à votre compteur intelligent est obligatoire.
- Confiez le contrôle de l'installation électrique du bâtiment et la mise en place de la borne à un électricien qualifié !

En chargeant votre voiture électrique pendant la journée, vous pourrez profiter de l'électricité produite par vos panneaux photovoltaïques !



Co-funded by
the European Union

8002 11 90

myenergy.lu

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



myenergy
Luxembourg

So laden Sie Ihr Elektroauto zuhause!

Die Installation einer Wandladestation in den eigenen vier Wänden ist eine sichere und intelligente Lösung die deutlich die Ladezeit reduziert.

- Empfohlen wird die Installation einer Wandladestation mit einer Ladeleistung von bis zu 11 kW.
- Ab einer Leistung von 7 kW ist eine Verkabelung mit Ihrem intelligenten Stromzähler obligatorisch.
- Lassen Sie die Überprüfung der bestehenden Elektroinstallation des Gebäudes und die Anbringung der Ladestation von einer zertifizierten Elektrofachkraft durchführen!

Sollten Sie Ihr Elektroauto tagsüber laden, besteht die Möglichkeit
Ihren selbst produzierten Photovoltaikstrom zu nutzen!



Co-funded by
the European Union

8002 11 90

myenergy.lu

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Des étudiant-e-s au service de leur ville

En conséquence de la crise sanitaire, l'édition du « Spill a Spaass » au **mois de juillet 2020** a dû être annulée. Comme un certain nombre d'étudiants avaient déjà fait leurs demandes, on leur a proposé un emploi de vacances dans notre Service régies. Cela a été accueilli avec enthousiasme par les étudiants et ils ont ainsi pu démontrer leur talent technique. Ils apprenaient beaucoup en travaillant avec nos services. Par exemple, de nouveaux bacs à fleurs avec le logo de la Ville de Rumelange ont été implantés dans toute la ville. Autre exemple : le projet de remise en état de la zone extérieure du « Clubhaus Sauerwisen ». Le Club Senior a apprécié tout le travail fourni et peut en profiter dans une bonne ambiance.

Travaux divers

- Repeinture de la clôture « um Reech », du pont dans la rue Salvadore Allende près de l'école Sauerwisen ainsi que du pont près du Hall sportif Will Hoffmann.
- Remplacement des briques de trottoir dans la rue Dr. Flesch.
- Nouveau marquage sur différents parkings de la Ville
- Nouveaux bacs à fleurs

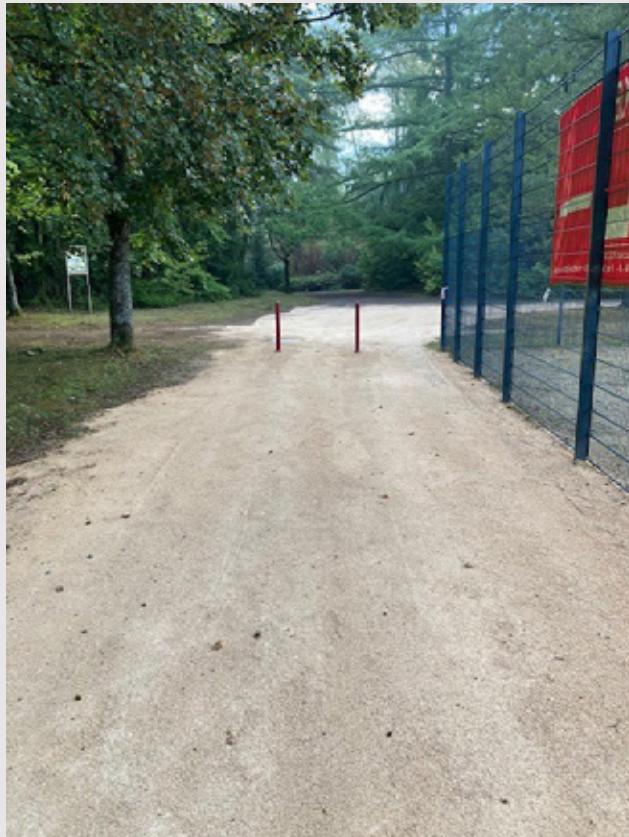




Place des Bruyères (23.09.2020)



Terrain de football





La technologie LED émet une lumière blanche et colorée

L'éclairage public avec des LED intelligentes économise l'énergie.

Les communes peuvent agir de manière plus économique et écologique avec un éclairage public à LED moderne et intelligent. L'éclairage public est important pour deux raisons, d'une part l'éclairage des espaces publics donne aux citoyens un sentiment de sécurité et d'autre part il les aide à s'orienter au crépuscule. L'éclairage public à Rumelange a été modernisé en **août 2020** sur le parking derrière le centre culturel et sur le parking de la rue de l'usine.





Panneaux photovoltaïques

Les travaux d'installation des nouveaux panneaux photovoltaïques sur le toit du centre scolaire « Sauerwiss » viennent de s'achever le **1 août 2020**. Ceci est un projet en collaboration avec la société Sudgaz. Le principe consiste que la commune loue la surface à Sudgaz pour y installer la centrale photovoltaïque.

Sudgaz fournit alors l'électricité au réseau et reçoit en contre parti le tarif de fourniture. Sudgaz est responsable de l'acquisition, de la maintenance et de la gestion de l'installation photovoltaïque. L'installation se compose de 93 panneaux. Sur le toit du hall des sports se trouve déjà une centrale photovoltaïque de 16kw de l'année 2012.



LA RÉSERVE NATURELLE « LÉIFFRÄCHEN »

Les visiteurs réguliers du site Léiffrächen l'auront remarqué. Depuis que cette ancienne mine à ciel ouvert a été classée en tant que réserve naturelle en mars 2019, certains changements et aménagements ont eu lieu sur le site. En printemps 2020 l'administration de la nature et des forêts (ANF), gestionnaire du site, a mis en œuvre plusieurs mesures qui visent à maintenir et protéger le patrimoine naturel extraordinaire de cet ancien site minier.

Il s'agit en premier lieu de l'aménagement de plusieurs zones de quiétude qui ont été mises en place pour assurer des espaces sans perturbations pour la faune locale).



L'alouette lulu est l'oiseau phare des anciens sites miniers
(© Patric Lorgé).



Ce nid avec quatre jeunes alouettes lulu est très bien camouflé dans une pelouse sèche (© Jan Herr).



Plusieurs zones de quiétude pour la faune ont été aménagées dans la réserve naturelle (© Jan Herr).

C'est surtout l'alouette lulu (DE : Heidelerche) qui en profite. Cet oiseau migrateur extrêmement rare au Luxembourg, et protégé au niveau européen, n'a survécu que dans les anciens sites miniers de la Minette. Or, même dans les réserves naturelles ses populations sont malheureusement en baisse, ce qui peut s'expliquer par deux facteurs.

Protection de la nature et activités de loisirs

D'un côté, les anciens sites miniers, dont le site « Léiffrächen », sont des zones de récréation appréciées auprès de la population locale et au-delà. Une présence, par moments très forte, de promeneurs, de chiens, de VTTs et de gens faisant des feux de camp en dehors des chemins peut causer des perturbations pour l'alouette lulu. En effet cet oiseau, qui niche sur le sol dans les pelouses sèches, a besoin d'espaces calmes pour élever ses oisillons.

Même si beaucoup d'espèces sont très discrètes et passent complètement inaperçues par des visiteurs du site, elles ont quand même besoin d'une bonne collaboration de la part de ceux-ci pour garantir leur protection. En adhérant à quelques

simples règles de conduite, dont le respect du réseau de chemins et sentiers ainsi que le maintien des chiens en laisse entre mars et septembre (période de présence de l'alouette lulu et d'autres oiseaux qui nichent au sol), les visiteurs contribuent activement à la conservation de l'alouette lulu sans que l'aspect récréatif de cette belle réserve naturelle ne soit pourtant sacrifié.

Les chantiers « nature »

De l'autre côté, les pelouses sèches qui se sont installées sur le site depuis l'abandon de l'exploitation minière constituent des habitats cruciaux pour l'alouette lulu, tout comme pour une multitude d'espèces de papillons, d'autres insectes, de reptiles et d'orchidées.

Au fil du temps ces prairies sont envahies par des buissons et des arbres. Cette évolution détériore la qualité des pelouses sèches et n'arrange pas l'affaire des animaux qui y vivent.

L'ANF prend également ses responsabilités et entame en automne 2020 deux grands chantiers « nature » dans la réserve naturelle qui consistent à débroussailler des pelouses sèches pour maintenir leur caractère ouvert. Sur une surface totale de ± 4 ha une grande partie des buissons et des arbres seront enlevés au moyen de grands engins forestiers et de mini pelles. Soyez rassurés que ces travaux font partie de la gestion du site et sont nécessaires pour restaurer les pelouses sèches et les habitats d'une multitude d'espèces rares et caractéristiques de la Minette. Les résultats se feront voir dans 2 à 3 ans.



Les chantiers de débroussaillage de pelouses sèches se font au moyen de grands engins forestiers (© Jan Herr).



Les pelouses sèches offrent des habitats à une multitude d'orchidées et d'insectes (© Jan Herr).

Contact : **Jan Herr**
(ANF, Gestionnaire des anciens sites miniers)
natura2000minett@anf.etat.lu
Pour plus d'informations : QR code



CHANTIER SICONA

(03.09.2020)

Wei all Joer ginn iwwert de Sicona verschidden Projeten realiséiert esou wei an der route d'Esch (Laangegronn), wou op dësen Deel vum Terrain nei mat einheimeschen Kraider a Blummen geplant ginn ass.





SICONA kids: Naturerlebnisse zum Nachmachen

Online-Angebot von SICONA für Kinder und Jugendliche

Seit Beginn des Lockdowns nehmen die Naturguiden von SICONA ihr junges Publikum auch online mit in die Natur. Auf Facebook und unter [sicona.lu](https://www.sicona.lu) liefern sie in Videos, Fotos und kurzen Geschichten spannende Infos rund um das Leben „da draußen“. Jede Woche steht unter einem neuen Motto – und freitags gibt es ein Quiz.

In den aktuellen Zeiten können die Kinderaktivitäten vom Naturschutzsyndikat SICONA nicht regulär stattfinden. Um dennoch Anreize, Tipps und Informationen rund um Aktivitäten in der freien Natur zu liefern und auch, um Kindern und Jugendlichen ein Stück Natur nachhause zu bringen, wurde SICONA kids ins Leben gerufen.

Das neue digitale Angebot schöpft dabei aus einem reichen Vorrat an Wissen und Erfahrung: Seit über zehn Jahren bietet die pädagogische Abteilung von SICONA mehr als 600 Kinderaktivitäten pro Jahr an. Ursprünglich finden die Aktivitäten draußen in der freien Natur statt, in Zeiten von Covid-19 gehen sie online weiter.

SICONA kids richtet sich gleichermaßen an „alte Hasen“ und Neueinsteiger. Kinder, die bereits regelmäßig an den Naturaktivitäten teilnehmen, sehen hier ihre Guiden wieder. Für sie und auch für alle anderen hat sich SICONA ein abwechslungsreiches Programm überlegt: Jede Woche steht unter einem bestimmten Thema. Passend dazu werden Foto- und Video-Dokumentationen von Kinderaktivitäten angeboten sowie allgemeine Tipps und Infos. Außerdem gibt es Bastelanleitungen, Bewegungsspiele, Denkanstöße – und jeden Freitag ein Quiz für diejenigen, die besonders gut aufgepasst haben.

SICONA kids gibt es sowohl auf Facebook als auch unter [sicona.lu/siconakids](https://www.sicona.lu/siconakids). Die Naturguiden freuen sich über Anregungen, Kommentare und Nachrichten und beantworten auch gerne Fragen von interessierten Eltern, Kindern und Jugendlichen.

SICONA bedankt sich bei allen Mitgliedsgemeinden – ohne sie wäre dieses Projekt nicht möglich gewesen.



Ein zweites Leben für Altbrillen

Neue Aktion mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recyclingcentren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Nouvelle campagne avec le soutien des opticiens et des centres de recyclage luxembourgeois

Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der SuperDrecksKëscht®. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® und in den Recyclinghöfen, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

Welche Eigenschaften sind wichtig?

Quelles propriétés sont importantes ?

„Brillen weltweit“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer fachgerechten Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Mitarbeiter einer gemeinnützigen GmbH. „Brillen Weltweit“ ist Europas größte Unternehmung für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Neben 350 Sammelstellen in Deutschland gibt es weitere in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.

«Brillen weltweit» est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les employés d'une société à but non lucratif. «Brillen weltweit» est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. En plus des 350 points de collecte en Allemagne, il en existe d'autres en Suisse, au Liechtenstein, en Belgique et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.



La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKëscht®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®, dans les centres de recyclage et sur demande auprès de votre opticien.

Die Aufbereitung La préparation

Die **SDK** hat sich in Abstimmung mit den unterstützenden Partnern dazu entschlossen, sich der in Koblenz angesiedelten Aktion „Brillen weltweit“ anzuschliessen, die die Brillen aufbereitet und weitervertriebt.

Die Aufbereitung beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärker- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur reparaturbedürftiger Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.



La **SDK**, en coordination avec les partenaires de soutien, a décidé de se joindre à l'action «Brillen weltweit» (lunettes mondiales), basée à Coblenze, qui préparera et redistribuera les lunettes.

La préparation comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes à réparer à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.

Info: brillenweltweit.de



Lampen und Leuchtmittel

Lampes et éclairage



Lampen existieren heute in den unterschiedlichsten Formen und Größen, wie zum Beispiel Birnenform, Kerzenform, oder Reflektoren und Spots.



Il existe aujourd’hui des formes et tailles d’ampoules les plus diverses, comme p.ex. les ampoules sphériques, de type flamme, ou des réflecteurs et projecteurs.

Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention

Die Hersteller geben die durchschnittliche Lebensdauer der Lampen in Jahren oder Stunden an. LED Lampen haben eine hohe Lebensdauer.

Energieverbrauch

Der Energieverbrauch der Lampe wird in Watt (W) angegeben. Hohe Watt-Zahl bedeutet hoher Energieverbrauch, also hohe Stromkosten. Das EU-Energielabel spiegelt die Energieeffizienzklasse der Lampe (oder anderer Elektrogeräte) wieder.

Bewegungsmelder und Zeitschaltuhren

Diese helfen den Stromverbrauch zu reduzieren. Der Strom fließt nur, wenn er benötigt wird und somit kann die Lebensdauer der Lampen erhöht und der Stromverbrauch gesenkt werden.

Les fabricants indiquent la durée de vie moyenne des lampes en années ou heures. Les lampes LED ont une longue durée de vie.

Consommation

La consommation énergétique de la lampe est exprimée en Watt (W). Un nombre de Watt élevé est synonyme de consommation énergétique élevée et, par là même, de frais d'électricité élevés. Le label énergétique de l'UE indique la classe énergétique de la lampe.

Détecteurs de mouvement et minuteries

Ceux-ci aident à réduire la consommation d'énergie. Le courant ne circule que lorsque cela est nécessaire, ce qui permet de prolonger la durée de vie des lampes et de réduire la consommation d'énergie.

Behandlung und Verwertung!

Die Erfassung von Lampen und Leuchtmitteln wird von Ecotrel asbl organisiert und erfolgt über die Problempunktumsammlung der SuperDrecksKëscht®.

Achtung!

Lampenglas gehört nicht in den Glascontainer. Das gilt auch für normale „alte“ Glühbirnen, die keine schadstoffhaltigen oder elektronischen Bestandteile haben.



Welche Eigenschaften sind wichtig? - Quelles propriétés sont importantes ?

Sockel

Hochvolt-LED-Lampen (220 V) werden zumeist mit E27-, E14- oder GU10-Sockel angeboten. Im Niedervolt-Bereich werden GU5.3 und G4-Sockel eingesetzt.

Lumen

Die Helligkeit der Lampe wird in Lumen (lm) ausgedrückt, welche höher ausfällt, je heller die Lampe. Diese Einheit benennt die Lichtmenge, die von einer Lichtquelle in alle Richtungen abgegeben wird.

Farbtemperatur

Sie wird in Kelvin (K) ausgedrückt und sagt aus, ob die Lampen eher warmes, rötliches Licht (etwa 2700 K) oder kaltes, blaues Licht (etwa 6500 K) abgibt. Warmes Licht gilt als gemütlich und einschläfernd; kaltes Licht gilt als ermunternd.

Culots

Les LED à haute tension (220 V) sont le plus souvent proposées avec des culots E27, E14 ou GU10. Les LED à basse tension sont utilisées avec des culots GU5.3 et G4.

Lumen

Le flux lumineux de la lampe est exprimée en lumen (lm). Une lampe lumineuse a donc un nombre élevé de lumen. Cette unité reflète la quantité de lumière émise par une source lumineuse dans toutes les directions.

Température de couleur

Elle est exprimée en Kelvin (K) et indique si la lampe émet une lumière plutôt chaude tendant vers le rouge (environ 2700 K) ou une couleur bleutée et froide (environ 6500 K). La lumière chaude est considérée comme agréable et endormante; la lumière froide comme revigorante.

Treatment et recyclage !

La collection des lampes et de sources de lumière est organisée par Ecotrel asbl et est réalisée à travers la collecte de produits problématiques de la SuperDrecksKëscht®.

Attention !

Le verre de la lampe n'appartient pas aux bulles à verre. Cela vaut également pour les vieilles ampoules à incandescence, qui ne contiennent ni polluants ni composants électroniques.



Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters"

Recyclage des bougies

en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouvent encore dans eux.

Sicherheits- und Vermeidungstipps

Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiß werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersteller stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

- Neue Kerzen gießen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Dochte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.
- Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
- Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.
- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.
- Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:
- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtées à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.
- Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.

- Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqué à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

Sammlung und Verwertung !

Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktksammlung der SDK®.



Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit! Bringen Sie Kerzenreste zur SDK!

Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK® en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le SDK Center de Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

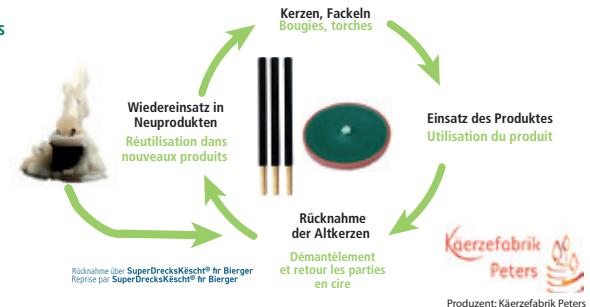
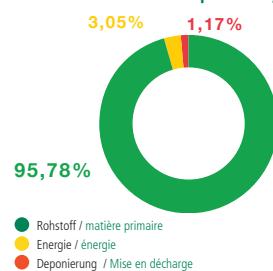
La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs et des cycles locaux.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies à la SDK®.



Ressourcenpotential für Kerzen

Potential de ressources pour bougies





Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr.



Containersammlung ab 7.30 Uhr.

Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei ihrer Gemeinde.



Collecte porte-à-porte à partir de 7h00.



Collecte des conteneurs à partir de 7h30.

Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site web ou contacter votre commune.



Diese Produkte können Sie in haushaltshäufigen Mengen bei der SuperDrecksKëscht® abgeben :

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Kleingebinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro-Haushaltskleingeräte / Feuerlöscher / Gasflaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette...

Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen anfallen, können Sie unseren Abholdienst anfordern.

Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll

Bei Fragen / En cas de Questions:

SuperDrecksKëscht® - SDK®

Zone Industrielle Piret
L-7737 Colmar-Berg
Tel.: 48 82 16 - 1
e-mail: info@sdk.lu

www.sdk.lu



Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht® :

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / lampes de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils électroménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ménage) ainsi que huiles et graisses alimentaires...

Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de videmaison, vous pouvez demander notre service de prise en charge.

S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni de polystyrène.

Clever akafen - die Einkaufshilfe für nachhaltige Produkte in Luxemburg

Clever akafen - faire le bon choix des produits durables au Luxembourg



Clever akafen - Produkte sind
nachhaltig verpackt
schadstoffarm oder - frei
nachhaltig und umweltschonend
nach Nutzung verwertbar

Les produits Clever akafen sont
emballés de manière durable
avec peu ou sans polluants
durables et respectueux de l'environnement
valorisables après utilisation

Info(s) www.clever-akafen.lu



Kriterien ● Positivisten ● Einkaufsratgeber ● Anwendungsempfehlungen ● teilnehmende Geschäfte
Critères ● Listes positives ● Guide d'achat ● Recommandations d'utilisation ● Magasins participants

Eine Kampagne der SuperDrecksKëscht® mit ihren Partnern
Une campagne de la SuperDrecksKëscht® avec ses partenaires



Clever akafen - Geliebte Klimaschutz



Le potentiel de ressources - la méthode d'évaluation innovante dans l'économie circulaire



Que puis-je faire ?
Vous trouverez des informations et des conseils à l'adresse suivante
www.potentiel-de-ressources.com





WWW.RUMELANGE.LU

